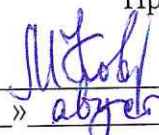


Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР
М.А. Ковалева


« 81 » августа 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

Образовательная программа направления подготовки магистратуры
45.04.02 Лингвистика

Б1.В.10

Б1 Дисциплины. Б1.В Вариативная часть

Магистерская программа
«Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения очная

Курс 1,2 семестр 1, 2,3

Москва
2020

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.04.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 1 июля 2016 года. Зарегистрировано в Минюсте России «18» июля 2016 года №42896.

Составители рабочей программы:

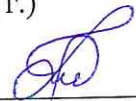
Д.и.н., профессор кафедры романо-германских языков МГГЭУ

 Репко С.И. «26» августа 2020 г.

Рецензент: к.филол.н., доцент кафедры романо-германских языков МГГЭУ

 Алексеева О.П. «26» августа 2020 г.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков (протокол № 1 от «28» августа 2020 г.)

Заведующий кафедрой  Казиахмедова С. Х. «28» августа 2020 г.


СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного отдела

«28» августа 2020 г.  Дмитриева И.Г.


СОГЛАСОВАНО

Декан факультета иностранных языков

«28» августа 2020 г.  Гениш Э.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

«26» августа 2020 г.  Ахтырская В.А.

Р СМОТРЕНО И
ОДОБРЕНО
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ
СОВЕТОМ МГГЭУ
Протокол «31» августа 2020 г.

Содержание

1. Цели и задачи дисциплины	4
2. Содержание дисциплины.....	6
3. Структура дисциплины.....	7
4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам.....	8
5. Тематический план учебной дисциплины.....	9
6. Образовательные технологии.....	13
7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	13
8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины.....	21
9. Обучение студентов с инвалидностью.....	21
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	22

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ, ЕЕ МЕСТО В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ, ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» является важной частью лингвистической и профессиональной подготовки будущих магистров. Основная цель дисциплины - формирование готовности обучающихся к участию в межкультурном общении, реализуемое через обобщение и систематизацию знаний о стране изучаемого языка и развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Достижение данной цели предполагает решение ряда конкретных задач по формированию:

- готовности осуществления прагмалингвистической организации устной и письменной коммуникации, включая профессиональное общение.

- навыков распознавания фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);

- формирование у обучающихся представления о литературной норме изучаемого языка: орфоэпической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической;

- системных представлений о правилах и традициях общения, принятых в культуре английского языка, системное соотношение культуры родного и изучаемого языков;

- стремления к постоянному самоанализу и самосовершенствованию в профессиональной сфере.

1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения учебной дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» обучающийся должен:

знать:

- основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и английского языков;

- базовые черты менталитета и национального характера носителей английского языка;

- правила и традиции межкультурного общения с носителями английской языка;

- социокультурные и стилистические коннотации языковых единиц;

- межкультурные различия языковых единиц и понятий русского и английского языков.

уметь:

- критически оценивать разные точки зрения;

- использовать знания об этических и нравственных нормах поведения, принятых в англоязычном социуме в типичных моделях социальных ситуаций в разных сценариях взаимодействия;

- свободно участвовать в любых разговорах или дискуссиях с носителями языка в ситуациях официального и неофициального общения;

- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в повседневной и профессиональной сферах общения.

быть способным:

- осуществлять коммуникацию при порождении и восприятии речи в ее устной и письменной реализации с учетом коммуникативных интенций говорящего и адресата и коммуникативной ситуации общения;

- критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- применять полученные знания о целях задачах, методах межкультурной коммуникации для решения практически направленных коммуникативных задач.

владеть компетенциями:

Процесс изучения дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» направлен на формирование ряда общекультурных и профессиональных компетенций.

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-3	владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ОПК-3	владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-9	владеет готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ПК-28	готов работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК-30	владеет современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики

1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры – Б1.В.10

1.3.1. Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» представляет собой дисциплину вариативной части федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки Лингвистика (уровень магистратуры). Изучение данного курса строится на знаниях, полученных в рамках изучения дисциплин «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)», «Этика профессиональной деятельности», «Теория межкультурной коммуникации».

1.3.2. Освоение дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» способствует успешному овладению материалом при изучении дисциплин «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)» и «Коммерческий перевод (первый иностранный язык)» и изучается в тесной связи с ними. Это взаимодополнение обеспечивает целостность изучения предметной области и

формирование базового уровня знаний для прохождения научно-исследовательской и производственной практик.

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Семестры – 1-3, виды отчетности – экзамен (3 семестр).

раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
	2	3	4
Раздел 1. Culture and cultural differences. Stereotypes across cultures. Cultural values at work			
	UNIT 1. Lesson 1. Culture and cultural differences.	What is culture? Language expansion. Cultural Differences. When in Tokyo...	Индивидуальный опрос
	UNIT 1. Lesson 2. Stereotypes across cultures.	Stereotypes across cultures. Language expansion. Stereotypes vs. Cultural Generalisations. More Friend than Foe? The Language of Europe	Индивидуальный опрос
	UNIT 1. Lesson 3. Cultural values at work.	Cross-cultural Differences Culture shock. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?	Индивидуальный опрос
Раздел 2. Initial contacts across cultures. Getting connected. Dress for success			
	UNIT 2. Lesson 1. Initial contacts across cultures.	Gestures or Subtle Cues? Some hints on business card usage around the world. Kiss, Bow or Shake Hands? Some general guidelines on greetings and terms of address.	Индивидуальный опрос
	UNIT 2. Lesson 2. Getting connected.	Getting connected in Columbia. Getting connected in Egypt and South Korea. Written reflection.	Индивидуальный опрос
	UNIT 2. Lesson 3. Dress for success.	Dressing the Truth. “Choosing a party outfit” game. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?	Индивидуальный опрос
Раздел 3. Socializing and hospitality across cultures. Socializing with colleagues,			

entertaining business clients. Building personal relationships			
	UNIT 3. Lesson 1. Socializing and hospitality across cultures	Role Play: Socializing. Written reflection.	Индивидуальный опрос
	UNIT 3. Lesson 2. Socializing with colleagues, entertaining business clients.	An Office Party. Problem solving: Information gap. Giving and Asking for Advice.	Индивидуальный опрос, проверка эссе, презентации
	UNIT 3. Lesson 3. Building personal relationships	Marriage. Written Reflection. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here? The misunderstanding in the Singaporean-American encounter. French cultural information US cultural information. Italian cultural information. Swedish cultural information. The solution. Arrival times, one American's response. Nigerian cultural information. US cultural information. Manju Jairam's profile.	Индивидуальный опрос
			Экзамен

3. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Вид работы	Трудоемкость, часов		
	1 семестр	2 семестр	Всего
Общая трудоемкость	72	36	108
Аудиторная работа:			
<i>Лекции (Л)</i>			
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	18	18	36
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>			
Самостоятельная работа:	54	18	72
Курсовой проект (КП), курсовая работа (КР)			
Расчетно-графическое задание (РГЗ)			
Реферат (Р)			
Эссе (Э)			
Самостоятельное изучение разделов			
Контрольная работа (К)			
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.).			

Подготовка к экзамену			36	36
Вид итогового контроля			Экзамен	

4. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ИХ ТРУДОЕМКОСТИ ПО РАЗДЕЛАМ

Разделы дисциплины, изучаемые во 1-3 семестрах

№ раз-дела	Наименование разделов	Всего часов				
		Всего	Аудиторная работа		ЭКЗ.	Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ		
1.	Culture and cultural differences. Stereotypes across cultures. Cultural values at work	30		12		18
2.	Initial contacts across cultures. Getting connected. Dress for success	30		12		18
3.	Socializing and hospitality across cultures. Socializing with colleagues, entertaining business clients. Building personal relationships	24		12		12
	Подготовка к экзамену. Экзамен.				36	
	Итого:	104ч.		36	36	48

Примечания: 1) Строка «Всего» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

5. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля	
1	2	3	4	5	6	
Раздел 1. Culture and cultural differences. Stereotypes across cultures. Cultural values at work	Практические занятия	6	Подготовка презентации, обучение в сотрудничестве	ОК-3, ОПК-3,9,10 ПК-28, 30	Индивидуальный опрос	
	UNIT 1. Lesson 1. Culture and cultural differences. What is culture? Language expansion. Cultural Differences. When in Tokyo...					6
	UNIT 1. Lesson 2. Stereotypes across cultures. Stereotypes across cultures. Language expansion. Stereotypes vs. Cultural Generalisations. More Friend than Foe? The Language of Europe					6
	Самостоятельная работа студента	18	Подготовка презентации	ОК-3, ОПК-3,9,10 ПК-28, 30	Индивидуальный опрос	
	Самоподготовка (проработка и повторение пройденного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, рубежному контролю, подготовка презентаций и т.д.).					

<p>Раздел 2. Initial contacts across cultures. Getting connected. Dress for success</p>	<p>Практические занятия</p>			ОК-3, ОПК-3,9,10 ПК-28, 30	Индивидуальный опрос
	<p>UNIT 2. Lesson 1. Initial contacts. across cultures. Gestures or Subtle Cues? Some hints on business card usage around the world. Kiss, Bow or Shake Hands? Some general guidelines on greetings and terms of address.</p>	6	Подготовка презентации, обучение в сотрудничестве		
	<p>UNIT 2. Lesson 2. Getting connected. Getting connected in Columbia. Getting connected in Egypt and South Korea. Written reflection.</p>	6			
	<p>UNIT 2. Lesson 3. Dress for success. Dressing the Truth. “Choosing a party outfit” game. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?</p>	6			
	<p>Самостоятельная работа студента</p>	18	Подготовка презентации	ОК-3, ОПК-3,9,10 ПК-28, 30	Индивидуальный опрос
	<p>Самоподготовка (проработка и повторение пройденного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, рубежному контролю, подготовка презентаций и т.д.).</p>				
<p>Раздел 3. Socializing and hospitality across cultures. Socializing with colleagues, entertaining business clients. Building</p>	<p>Практические занятия</p>			ОК-3, ОПК-3,9,10 ПК-28, 30	Индивидуальный опрос, проверка эссе, презентации и
	<p>UNIT 3. Lesson 1. Socializing and hospitality across cultures. Role Play: Socializing. Written reflection.</p>	8	Подготовка презентации, обучение в сотрудничестве		
	<p>UNIT 3. Lesson 2. Socializing with colleagues, entertaining business clients. An Office Party. Problem solving: Information gap. Role Play “Giving and Asking for Advice”.</p>	8			

personal relationships	UNIT 3. Lesson 3. Building personal relationships. Marriage. Written Reflection. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here? The misunderstanding in the Singaporean-American encounter. French cultural information US cultural information. Italian cultural information. Swedish cultural information. The solution. Arrival times, one American's response. Nigerian cultural information. US cultural information. Manju Jairam's profile.	8			
	Самостоятельная работа студента	12	Подготовка презентации	ОК-3, ОПК-3,9,10 ПК-28, 30	Индивидуальный опрос
	Самоподготовка (проработка и повторение пройденного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, рубежному контролю, подготовка презентаций и т.д.).				
Контролируемая самостоятельная работа студентов. Экзамен		36 ч.			
Всего:		144ч./ 4 з.ед.			

* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях.

При реализации программы дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» используются следующие образовательные технологии:

Семестры	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ПР	Подготовка презентации, обучение в сотрудничестве	18
2	ПР	Подготовка презентации, обучение в сотрудничестве	18
3	ПР	Подготовка презентации, обучение в сотрудничестве	24
Итого:			60 ч.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса, письменных контрольных работ, тестов, а также в форме презентации/рефератов/докладов/эссе и участия в обсуждении творческих работ студентов.

Итоговый контроль имеет форму экзамена в конце 3-го семестра.

Пример заданий для осуществления текущего контроля

Define the underlined words, getting advantage of the helpful phrases given (development; cultivate; refined; to be distinguished from one another; a system of values; intellectual development; image; to bring to; stress; state; diversity; confusion)

1. Physical culture is important but we must not neglect the culture of the mind. 2. Universities should be centers of culture. 3. The culture of Eskimos is studied by anthropologists. 4. He is a man of considerable culture. 5. The European invaders used to think that their mission was to disseminate culture among aborigines. 6. A cultured person would never criticize other nation's traditions. 7. Corporate culture is especially important for companies operating on the international arena. 8. While speculating on world issues, we mustn't leave behind cultural differences. 9. John found life in London a bit of a culture shock at first. 10. Culturally, the city has a lot to offer.

Paraphrase the statements below, getting advantage of the vocabulary:

1. Culture means the acquainting of ourselves with the best that has been known and thought in the world. 2. Australia has its own cultural identity, which is very different from that of Britain. 3. Britain is known to be a culturally diverse society. 4. This country has a rich cultural heritage. 5. They are studying the Greek culture. 6. This course is a good opportunity for students to learn about other cultures. 7. The USA is often accused of cultural imperialism. 8. A cultural person knows a lot about music, art, theatre, etc. 9. You won't find much culture in this sleepy little town, I am afraid. 10. They enjoy cultural activities like going to the theatre and the opera. 11. The French are culturally sophisticated people. 12. Working late hours for very little money seems part of the company culture.

Answer the questions below:

- a) Is it vital for you personally to study culture?
- b) Have you ever been abroad?
 - If "yes" - have you got a culture shock?
 - If "no" - are you going to?
- c) When asked to describe yourself, do you think of yourself as belonging to a particular nationality, religious, or ethnic group? If so, which ones, and why?
- d) What experiences have you had that increased your sense of belonging to a particular group?
- e) How has your own background influenced:
 - the way you spend your holidays?
 - the way you express yourself, verbally and non-verbally?
 - the way you think about and relate to other groups?
 - the way you choose your friends?
- f) What experiences have you had with people from cultural backgrounds different from your own concerning:
 - friendships?
 - social relationships?
 - working relationships?
 - travel contacts?
 - media exposure (films, TV, etc.)?
- g) Have you ever experienced any communication problem because of differences between your own and another person's cultural background?
- h) What can individuals do to make communication between themselves and people of other cultural backgrounds more effective?

Comment on these statements:

- 1. Globalization means that there is now one business culture everywhere in the world.
- 2. If they want to do business with me, then they'll have to adapt to my culture.
- 3. "When in Rome, do as the Romans do."
- 4. It's impossible to generalize about cultures – there are so many differences.
- 5. Intercultural training just confirms stereotypes.
- 6. Today I'm dealing with the Americans, tomorrow with a group from Japan. I can't possibly learn all I need to know about all the cultures I have to deal with.
- 7. What I need when I go abroad is a list of dos and don'ts.

Contact across cultures. Problems in international business relationships are not always caused by language difficulties. Fill each of the blanks in the following text. Use one word only in each space.

Doing business with people of other nationalities involves more than learning foreign languages. There are often cultural differences _____ people of different national backgrounds. These differences sometimes complicate business relationships _____ negotiations. It _____ important to be aware _____ your own cultural tendencies as _____ as those of your business partners. The areas which we need to be aware _____ include body language, gesture, socializing, customs, attitudes _____ punctuality and dress _____ business practice. It is useful to know, _____ example, that the British _____ hands less often than other European people, that Americans _____ first names _____ often than many other nationalities and that the Japanese _____ that harmony and consensus _____ very important. We _____ find out about other cultures _____ reading and talking to _____ with experience. When we _____ other countries, it is important to _____ good observers and listeners. We _____ avoid criticizing other cultures and realize that we all have similar problems but different ways of dealing with them.

Промежуточный контроль - контрольные работы в виде тестов (**пример**):

A. True or False

1. Americans tend to value material possessions more than spiritual enlightenment.
2. Most Americans like formality and ritual in daily interactions.
3. Americans usually rely on themselves for help rather than asking people.
4. Americans value time and its control and are future-oriented.
5. Americans customarily collect evidence and make decisions based on their feelings.
6. The majority of Americans use indirect messages to refuse an offer.
7. Many Americans are open and share their space.
8. Most Americans are a presentoriented society.
9. Americans tend to see themselves as confident and hard-working.
10. Americans are inclined to believe in equality and free competition.
11. Americans usually believe being on time for an appointment shows respect.
12. Most Americans believe they can control their destiny by their own actions.
13. Shaking hands is important when you meet an American.
14. Many Americans like to deal with problems directly and frankly.
15. Americans usually use ambiguity to avoid conflict and loss of face.

B. Circle the most appropriate answer: a, b, c, or d.

- (1) In general, Americans value most:
 - a. Social recognition.
 - b. Happiness.
 - c. Equality.
 - d. Money.
- (2) Many Americans see themselves as:
 - a. Modest and shy.
 - b. Family members.
 - c. Formal and ritualistic.
 - d. Created equal to others.
- (3) Other cultures may see Americans as:
 - a. Victimized by war time.
 - b. Reliant on their families for help.

- c. Group-oriented.
- d. Ignorant about other cultures.

(4) When writing to an American company, it is very important to:

- a. Reference your source.
- b. Start your letter with a flattering introduction about your company president.
- c. Have your letter signed by your company director and president.
- d. Be specific on the purpose of the letter.

(5) In a business introduction to an American he may ask you to call him by his first name because:

- a. He is not interested in business.
- b. He likes harmony in discussion.
- c. His last name may be hard to pronounce,
- d. He wants to be comfortable and move into an informal stage of business discussion.

(6) When talking with an American business partner on the phone, it is common for him to ask you first about:

- a. Your family health.
- b. Your financial situation.
- c. When you are planning to visit him.
- d. How you are doing.

(7) Mr Saito, from Japan, is leaving the office of an American businessman who says to him, "We should get together sometime". Mr Saito should:

- a. Invite his American friend for dinner.
- b. Expect that his American friend will invite him to the bar.
- c. Consider it as just a friendly comment.
- d. Stop by his house to have a drink.

(8) American business meetings usually start with:

- a. Discussion of the past weekend's baseball game.
- b. Formal agenda and tasks to be accomplished.
- c. Period of harmony.
- d. Introduction about everyone's past work experience.

(9) In American business meetings you are expected to:

- a. Wait until the end and state firmly your position.
- b. Talk about how it is difficult to get to the meeting.
- c. Maintain group harmony and do not ask embarrassing questions.
- d. Express your ideas openly and rationalise them aggressively.

(10) At the end of an American business meeting the participants may:

- a. All go to the cafeteria to have a drink.
- b. Write a conclusion and/or action plan with specific responsibilities and dates.
- c. Conduct behind-the-scene discussions to change the conclusion.
- d. Apologise to each other for any confrontations they had during the meeting.

(11) Working under an American supervisor you should:

- a. Be polite and not interrupt his instructions.
- b. Not let him know that you did not understand.
- c. Hide your mistakes until he discovers them.
- d. Maintain ongoing honest communication about work problems and progress.

(12) If you are having family problems, your American supervisor is probably expected to:

- a. Listen to you just as he would to a friend.
- b. Discuss it with you and make a plan of action to solve the problem.
- c. Give you a week's vacation to solve the problem.
- d. Visit your home and discuss the problems.

(13) Your American co-worker has invited you to play tennis with him for the second time in a month. This could mean that:

- a. You are now his close friend.
- b. You can talk with him about your problems with your family.
- c. He expects you to solve the technical problem he has at work.
- d. He just enjoys playing tennis with you.

(14) You are working hard to finish your project. Your American coworker is sitting down reading the newspaper. He might:

- a. Come very close and look at what you are doing.
- b. Bring you a cup of coffee to keep you awake.
- c. Try to help you only if you asked him.
- d. Ask you to stop working and join him to go to the movies.

(15) Most American companies will start marketing a product when it:

- a. Is in a prototype stage.
- b. Is on the drawing board.
- c. Is on the shelf ready for the customers.
- d. Has passed the quality control test.

(16) An American leaves the office telling his foreign co-worker, "Let's get together this week". The foreign worker should:

- a. Invite the American to his house for a homemade dinner.
- b. Expect the American to invite him for dinner at his house.
- c. Expect the American to invite him to play tennis with him.
- d. Accept it as a friendly comment.

(17) Many Americans are inclined to feel confident that they can accomplish many tasks because:

- a. They possess a strong infrastructure to complete the task.
- b. They like to work hard day and night.
- c. They believe nature and God will help them.
- d. They can depend on other people to help them.

(18) During his performance appraisal, an American employee might:

- a. Agree fully with his manager's evaluation.
- b. Defend his performance and justify his actions.
- c. Ask his managers to write down his future goals.
- d. Not ask questions about his next promotion or salary increase.

(19) An American will almost always arrive on time for business appointments because:

- a. He will want to relax for a while.
- b. He wants to get the sale.
- c. He shows respect for the host's time.
- d. He has a lot of spare time.

(20) You are travelling on an American bus. Beside you is an American. You should:

- a. Greet him.
- b. Ask where he is going.
- c. Introduce yourself.
- d. Just sit quietly.

(21) You meet an American friend in the hallway who says, "How are you?" You should:

- a. Stop and shake hands with him.
- b. Tell him, "Just fine", and continue walking.
- c. Tell him about problems you have with your family.
- d. Look at him and keep going.

(22) Your co-worker called you on the phone and asked, "How are you doing?" You should:

- a. Say, "OK, thank you".
- b. Explain to him how hard it is to work under pressure.
- c. Discuss with him your family problems.

d. Ask him if he has time to listen to a detailed reply.

(23) You have completed a business transaction with an American firm.

You expect your American businessman will:

- a. Write you to thank you for the business.
- b. Become your friend and invite you to play -tennis or golf.
- c. Send you a New Year's card every year.
- d. Call again for more business.

(24) You are at a business luncheon.

You have been approached by an American businessman. He introduces himself and exchanges

cards with you. He will probably:

- a. Give a detailed presentation of his company.
- b. Keep talking with you until lunch time.
- c. Excuse himself to meet more people.
- d. Ask about your family.

(25) Frequently major decisions in American companies are made based on:

- a. Employee services and interests.
- b. Middle line managers' recommendations.
- c. First line management.
- d. Top executives' vision and market data.

(26) You are on a training assignment in a US company. You should:

- a. Introduce yourself to all department personnel
- b. Get permission from your supervisor every time you leave the office
- c. Learn to depend on yourself to solve your problems
- d. Try to establish harmony within your group.

(27) This is your first week of training in an American company. Your department secretary seems very friendly and helpful. She may be:

- a. Expecting you to invite her to your country
- b. Doing her job
- c. Interested in going out to dinner with you
- d. Expecting you to bring her some flowers.

7.2. Тематика эссе

1. Понимание как цель межкультурной коммуникации.
2. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
5. Факторы, определяющие национально-культурную языковую специфику.
6. Схема анализа различных культур.
7. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.
8. Проблема соотношения понятий *этническая* и *национальная культура*. Региональная культура. Языковые различия между народами.
9. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность стереотипов. Функции стереотипов: передачи относительно достоверной информации, ориентирующая, влияния на создание реальности. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
10. Культурный шок.
11. Автостереотипы. Гетеростереотипы.

12. Предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предубеждений.
13. Результаты межкультурной коммуникации. Межкультурная компетенция в межкультурной коммуникации.
14. Понятие толерантности. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.
15. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Понятие и характеристика языковой личности. Языковая личность и языковое сознание. Языковая личность в виртуальном мире.
16. Концептосфера языковой личности.
17. Понятие национальной идентичности. Физиологическая идентичность. Психологическая идентичность: параметры сопоставления.
18. Социальная идентичность: гендер, возраст, расовая и этническая принадлежность; географическая, классовая, имущественная принадлежность и статус.
19. Межкультурная трансформация языковой личности.
20. Понятие картины мира. Понятие языковой картины мира. Понятие концептуальной картины мира. Соотношение языковой и концептуальной картин мира.
21. Мироприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Систематизация объектов. Когнитивные модели и структуры.
22. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения.
23. Понятие концепта. Структура концепта.
24. Методы исследования концепта. Методики исследования концепта.
25. Общение. Факторы, влияющие на способ общения.
26. Налаживание деловых связей. Личная переписка. Трудности перевода.
27. Официальный этикет и протокол: традиционный английский офис, время работы офисов, сверхурочная работа, отпуск, деловые встречи, пилотные проекты, отношения в офисе, стиль одежды.
28. Ведение деловых встреч и переговоров: производственные отношения, схема проведения встреч и переговоров.
29. Руководство и принятие решений: иерархия руководства, презентации и принятие участия в них. Стиль руководства: характерные черты английского менеджмента, женщина-руководитель. Работа в команде и различия в стиле работы.
30. Стиль жизни: индивидуализм и консерватизм, смена стиля жизни. Условия жизни: жилье, аренда квартиры, документы, бытовые приборы.

7.3. Перечень вопросов для индивидуального опроса:

1. Модели коммуникационных процессов.
2. Культурный релятивизм в МКК.
3. Сущность функционализма в МКК
4. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций
5. Импликатура
6. Лакунарность
7. Коммуникационные модели
8. Психологические аспекты МКК
9. Этнос. Понятие этнической идентичности. Этнонимы.
10. Структура этноса, Этнические процессы.
11. Этносы. Нации. Расы
12. Межэтнические контакты.
13. Этническая Картина Мира
14. Миф. Различные интерпретации мифа. Классификация мифа.
15. Мифологическое мышление и Логическое мышление.
16. Мифотворчество современного человека

17. Теория прототипов
18. Понятие языковой личности
19. Когнитивная база. Культурное и когнитивное пространства.
20. Прецедентные феномены культуры.

7.4. Вопросы к экзамену

1. Contemporary definition of culture.
2. Gender culture in retrospect.
3. Britain is known to be a culturally diverse society.
4. The French are culturally sophisticated people.
5. Intercultural training just confirms stereotypes.
6. National stereotypes: myth or fact.
7. Culture is becoming increasingly global.
8. One should begin speaking even if the other person is speaking. If one doesn't interrupt, one will never speak.
9. Silence expresses disinterest or boredom.
10. Culture shock is inevitable when changing cultural environment.
11. Cultural differences.
 12. Communication does not necessarily result in understanding.
 13. Definition of the word "culture".
 14. Types of culture.
 15. Cultural integration is vital to language learners.
 16. The role of small talk and relationship building in communication process.
 17. Dos and Don'ts when dealing with people from Japan, China, Mideast, Africa.
 18. Comment on the following: "There are no foreign lands, only the traveller is foreign."

Robert Louis Stevenson

19. Standard way of doing things in various cultures.
20. National stereotypes are dangerous because they provide racial prejudice.
21. Stereotypes contain a certain amount of truth.
22. There is no such thing as 'national character' and therefore the idea of national stereotypes is rubbish.
23. The reason stereotypes exist is because people are afraid of diversity, change, and what is unknown.
24. Stereotypes are simply harmless sorts of jokes we tell about other nationalities or groups of people.
25. Stereotypes can be helpful in doing business.
26. A businessman shouldn't be prejudiced against a certain nation when going international.
27. Stereotypes are insulting.
28. Stereotypes are based on prejudices.
29. Culture is becoming increasingly global.
30. American/British/Australian identity: as I see it.

7.4.1. Требования к экзамену:

Экзамен проводится в устной форме: в виде устных ответов обучающимися на ключевые вопросы по основным разделам дисциплины.

Оценка «ОТЛИЧНО» ставится за исчерпывающий, точный ответ, демонстрирующий хорошее знание материала по выбранному билету, умение использовать материалы для аргументации и самостоятельных выводов; свободное владение терминологией; умение

излагать материал последовательно, делать необходимые обобщения и выводы. Выполнение письменного задания (не менее 85 % правильно выполненного письменного задания).

Оценка «ХОРОШО» ставится за ответ, обнаруживающий хорошее знание и понимание материала, умение анализировать, приводя необходимые примеры; умение излагать материал последовательно и грамотно. В ответе может быть недостаточно полно развернута аргументация, возможны отдельные недостатки в формулировке выводов, иллюстративный материал может быть представлен не слишком подробно; допускаются отдельные погрешности в речевом оформлении высказываний. Письменное задание должно быть выполнено правильно на не менее чем 65 %.

Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» ставится за ответ, в котором материал раскрыт в основном правильно, но схематично или недостаточно полно, с отклонениями от последовательности изложения, отсутствуют полноценные обобщения и выводы, слабое владение терминологическим аппаратом. Письменное задание выполнено на 35 %.

Оценка «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» ставится, если ответ обнаруживает незнание предмета, в ответе отсутствуют необходимые примеры; нарушена логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и выводов; недостаточно сформированы навыки устной речи; есть нарушения литературной нормы, а также отсутствует владение терминологическим аппаратом. Выполнение письменного задания – менее 35 %.

8. СВЕДЕНИЯ О МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Лекционная аудитория	компьютер, ноутбук, магнитофон, проектор 1. «СПС КонсультантПлюс» 2. ЭБС НЭБ 3. Лингафонный кабинет 4. ЭБС «НИЦ Инфра-М» 5. Электронная библиотека РГГУ 6. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 7. Электронная библиотека МГГЭУ 8. Microsoft Volume License. Applications – Office Standard 2010 Номер лицензии: 48457427 9. Microsoft Volume License. Applications – Office Professional Plus 2007. Applications – Office Standard 2007. Номер лицензии: 45411627 10. SANAKO Study 1200 v.4.00 Номер лицензии: 3879203-01001177-010741-000039-487
2	Компьютерный класс	компьютер, ноутбук, магнитофон, проектор, копировальный аппарат, сканер 1. «СПС КонсультантПлюс» 2. ЭБС НЭБ 3. Лингафонный кабинет 4. ЭБС «НИЦ Инфра-М» 5. Электронная библиотека РГГУ 6. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»

		<p>7. Электронная библиотека МГГЭУ</p> <p>8. Microsoft Volume License. Applications – Office Standard 2010 Номер лицензии: 48457427</p> <p>9. Microsoft Volume License. Applications – Office Professional Plus 2007. Applications – Office Standard 2007 Номер лицензии: 45411627</p> <p>10. SANAKO Study 1200 v.4.00 Номер лицензии: 3879203-01001177-010741-000039-487</p>
--	--	---

9. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ С ОВЗ И ИНВАЛИДНОСТЬЮ

Конечной целью обучения является овладение компетенциями, прописанными в рабочей программе. Основная задача преподавателя в аудитории – наиболее качественно организовать процесс усвоения знаний с учётом индивидуальных особенностей студентов-инвалидов. При этом следует учитывать принципы инклюзии, в частности, для преподавателя главная трудность состоит в том, чтобы соотнести индивидуальные возможности студентов с инвалидностью с необходимостью выполнения образовательного стандарта. Преподавание дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)» требует соотнесения с принципами педагогического оптимизма, принципом коррекционно-компенсирующей направленности образования, принципом социально-адаптирующей направленности образования, принципом развития мышления, языка и коммуникации как средств специального образования, принцип деятельностного подхода в обучении и воспитании, принцип дифференцированного и индивидуального подхода и принцип необходимости специального педагогического руководства.

При проведении занятий рекомендуется:

Упрощать задания для студента с инвалидностью, делая акцент на основные идеи.

Заменять письменные задания альтернативными: например, студент диктует ответы на диктофон (или любую записывающую платформу, например, в андроиде).

Предлагать задания на выбор по содержанию, форме выполнения.

Прописывать индивидуальные цели и задачи для студентов-инвалидов.

Предусмотреть выполнение заданий студентом на компьютере.

Уменьшать объем выполняемой студентом работы.

Предлагать четкие алгоритмы для работы.

Предусмотреть в ходе урока смену деятельности учащихся, чередование активной работы с отдыхом.

Избегать заданий на переписывание.

Научить пользоваться электронными словарями и использовать их на занятиях по переводу.

Формулируя задание, необходимо стоять рядом со студентом или в режиме установленного зрительного контакта.

Давать студенту возможность закончить начатое задание.

Необходимо отмечать хорошее поведение студента, а не плохое.

Использовать промежуточную оценку, чтобы отразить прогресс.

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Поплавская Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации: учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. —

175 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-07461-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/442210>

2. Сорокина Н. В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - Москва :ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с. (Научная мысль) ISBN 978-5-369-01325-0. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/445197>

10.2 Дополнительная литература

1. Борисова Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - Москва :Согласие, 2015. - 96 с.: ISBN 978-5-906709-28-8. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/559437>

2. Иванова, Н. К. Система письма в английском языке и современный узус: язык, виртуальная коммуникация, реклама: Монография / Иванова Н.К., Кузьмина Р.В., Мощева С.В. - Москва:ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014 - 238с.(Научная мысль)ISBN 978-5-369-01324-3. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/445126>

3. Куликова Л. В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению: учебное пособие / Л. В. Куликова. - Красноярск: СФУ, 2011. - 268 с. - ISBN 978-5-7638-2183-3. [Электронный ресурс] URL: <http://znaniium.com/bookread2.php?book=443095>

4. Юдина А. И. Культурная политика: межкультурная коммуникация и международные культурные обмены : практическое пособие для вузов / А. И. Юдина, Л. С. Жукова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2019 ; Кемерово : КемГИК. — 47 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-11591-8 (Издательство Юрайт). — ISBN 978-5-8154-0478-6 (КемГИК). — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445690>

10.3 Интернет-ресурсы

- Электронная библиотека «Знаниум»: <https://new.znaniium.com>
- Электронная библиотека «Юрайт»: <https://biblio-online.ru>
 - ‘Absolutely Intercultural’, межкультурный подкаст - <https://www.absolutely-intercultural.com/> (англ.)
 - ‘The Culture Prophecy: A cross-cultural lens on human behavior and world events’, блог о культурологии и межкультурной коммуникации - <http://cultureblog.deanfosterassociates.com> (англ.)
 - ‘Australian Intercultural Society’, сайт общества, занимающегося вопросами межкультурной коммуникации в Австралии -<http://www.intercultural.org.au> (англ.)
 - (англ.) - ‘Margaret Bornhorst Cross-Cultural’, блог о межкультурных решениях и событиях в Австралии - <http://www.mbcross-cultural.com.au/index.html>
 - ‘PocketCultures’, сайт, нацеленный на развитие осведомленности, связей и понимания между разными культурами - <http://pocketcultures.com> (англ.)
 - Cultural Shock - <http://www.wisegeek.org/what-is-culture-shock.htm#didyouknowout>
 - Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация - http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_Index.php
 - Российские научные журналы - www.ebiblioteka.ru
 - ‘Country Insights’, информация о многочисленных странах и культурах в форме поисковой системы - <http://www.intercultures.ca/cil-cai/countryinsights-apercuspaays-eng.asp> (англ.)

- 'Kwintessential: International Etiquette Guides', сайт с информацией о нормах этикета в разных странах - <http://www.kwintessential.co.uk/resources/country-profiles.html> (англ.)
- 'American Indian Heritage Foundation', сайт об американских индейцах - <http://www.indians.org> (англ.)
- 'America for Beginners: Bringing American culture closer to new immigrants', блог с наблюдениями о ежедневной жизни в Америке - <http://americaforbeginners.wordpress.com> (англ.)
- 'COLORS', электронный журнал о культурах, общинах и др - <http://www.colors magazine.com> (англ.) -
- 'National Geographic', сайт журнала содержит информацию о путешествиях в другие страны и культуры - <http://travel.nationalgeographic.com/travel/> (англ.)
- 'Culturocity', образовательный сайт о разных культурах - <http://www.culturocity.com/index.html> (англ.)
- 'About Guides', сайт позволяет найти статьи многих языках, странах, культурах и эпохах - <http://www.about.com/> (англ.)
- 'Turkey InterCulture Magazine', электронный журнал о турецкой культуре - <http://en.interculturemag.com> (англ.)
- публикации раздела "Народы и культуры" Института этнологии и антропологии РАН - <http://old.iea.ras.ru/narodikult/peoplesnc.html> (русск.)
- 'Center for the Study of White American Culture', сайт организации, занимающейся вопросами расы - <http://www.euroamerican.org> (англ.)
- 'Crosspoint Anti Racism', сайт с большой базой данных, классифицированной по странам, с ссылками на ресурсы об антирасизме - <http://www.magenta.nl/crosspoint/> (англ.)
- 'DiversityinMotion's Blog', блог о вопросах управления культурным разнообразием - <http://diversityinmotion.wordpress.com> (англ.)
- 'NAACP Blog', блог американской организации National Association for the Advancement of Colored People о вопросах дискриминации и управления культурным разнообразием - <http://www.naacp.org/blog> (англ.)
- 'Diversity Digest', электронный журнал организации Association of American Colleges and Universities с 1996 по 2002 года - <http://www.diversityweb.org/digest/Sm02/index.html>
- 'Diversity and Inclusive Excellence', новости и публикации по вопросам управления культурным разнообразием на сайте организации Association of American Colleges and Universities - <http://www.aacu.org/resources/diversity/index.cfm>

10.4. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов

1. Зинченко В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учеб.пособие / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 224 с.
2. Полянина Н.Б., Жданович В.В. Английский язык: межкультурная коммуникация. Конспект лекций / Н. Б. Полянина, В. В. Жданович. – Красноярск : ИПК СФУ, 2008. – 109 с.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие – 3-е изд. - М.: Слово, 2008.- 164 с.